

## PATIENTS' RIGHTS

### As a patient, you have the right to:

- be treated with respect, consideration, dignity and compassion
- know the name and role of those involved in your care
- receive clear and complete information about your diagnosis, treatment and prognosis in terms you can understand
- a care plan in the hospital and upon discharge that takes into consideration your preferences, beliefs, customs, traditions, your family and/or caregiver
- participate in all decisions about your treatment plan while in the hospital
- have your pain and comfort managed to the safest extent possible
- appoint a family member or friend to act as your spokesperson while you are in the hospital
- know the name of any medication prescribed to you, its normal actions and potential side effects given your condition
- accept or refuse any treatment or medication and to be informed of the likely consequences of doing so
- be cared for in an environment that promotes confidentiality of your personal information
- be provided with supportive care to ensure death with dignity
- receive language translation services when necessary
- raise any concerns or complaints regarding care or safety

## PATIENTS' RESPONSIBILITIES

### As a patient, you have the responsibility to:

- provide accurate information to the staff caring for you including information about past illnesses, current health conditions, any allergic or negative reactions to any medicine, product or food and any health services you have received
- bring in all medications and provide an accurate list of all current medications, vitamins and supplements
- participate in all decisions about your treatment plan while in the hospital and upon discharge
- be respectful, cooperative and considerate with all staff and volunteers
- follow the instructions and advice from the staff caring for you about the services and behaviour that relate to your health and advise them when you choose not to
- seek information or clarification if you have questions
- provide a copy of your Advance Directive, Living Will and/or other relevant documents to the staff caring for you
- treat other patients with respect and consideration
- conduct yourself in a manner consistent with maintaining the safety of yourself, other patients, staff and visitors
- be patient if you encounter delays and understand that sometimes other patients' needs may be more urgent than yours
- raise any concerns or complaints regarding care or safety

## DROITS DES PATIENTS

### Voici vos droits en tant que patient\*:

- Être traité avec respect, considération, dignité et compassion
- Connaître le nom et le rôle des personnes qui prennent soin de vous
- Recevoir toute l'information disponible sur votre diagnostic, les traitements et le pronostic, présentée de façon claire et dans des termes que vous pouvez comprendre
- Obtenir un plan d'intervention qui s'applique durant l'hospitalisation et après et qui tient compte de vos préférences, de vos croyances, de vos coutumes, de vos traditions, de votre famille et de vos fournisseurs de soins
- Participer à toutes les décisions concernant le plan de traitement durant l'hospitalisation
- Être aidé à gérer la douleur et l'inconfort le mieux possible
- Désigner un membre de la famille ou un ami comme porte-parole durant votre hospitalisation
- Connaître le nom de tous les médicaments qu'on vous prescrit, leur principale action et les effets secondaires possibles compte tenu de votre état de santé
- Accepter ou refuser tout traitement ou médicament et être informé des conséquences probables
- Être soigné dans un milieu garant de la confidentialité des renseignements personnels qui vous concernent
- Recevoir les soins palliatifs qui favorisent une mort dans la dignité
- Obtenir au besoin des services de traduction
- Exprimer vos inquiétudes ou plaintes concernant les soins prodigués ou la sécurité

## RESPONSABILITÉS DES PATIENTS

### Voici vos responsabilités en tant que patient\*:

- Fournir de l'information exacte au personnel soignant, notamment ce qui concerne vos antécédents médicaux, votre état de santé actuel, les allergies ou réactions négatives à tout médicament, produit ou aliment, ainsi que tout service de santé que vous avez reçu
- Apporter vos médicaments et fournir une liste complète et exacte des médicaments, vitamines et suppléments que vous prenez actuellement
- Participer à toutes les décisions concernant le plan de traitement durant l'hospitalisation et au moment du congé
- Traiter le personnel et les bénévoles avec respect et considération et coopérer avec eux
- Suivre les consignes et les avis du personnel soignant en ce qui a trait aux services et comportements liés à votre santé et les aviser si vous choisissez de ne pas les suivre
- Demander des renseignements ou des précisions si vous avez des questions
- Fournir au personnel soignant une copie de vos directives préalables, de votre testament biologique et de tout autre document pertinent
- Traiter les autres patients avec respect et considération
- Agir de manière à ne pas mettre en péril votre sécurité et celle des autres patients, du personnel et des visiteurs
- Être patient en cas de retard dans le service, et garder en tête que parfois les besoins des autres patients sont plus urgents que les vôtres
- Exprimer vos inquiétudes ou plaintes à l'égard des soins prodigués ou de la sécurité

\* Dans le présent document, toutes les expressions désignant des personnes visent à la fois les hommes et les femmes.